CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL NO. 6664617 DE 2024 ENTRE LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DE BOGOTÁ Y EL BRITISH COUNCIL

PRIMER DESEMBOLSO

COMPONENTE 1: DIAGNÓSTICO
ENTREGABLE: INSUMOS DE CAPACITACIÓN A ENCUESTADORES Y OBSERVADORES
ANEXO: MANUAL

OCTUBRE 2024

Tabla de contenido

1. **Contexto del convenio** 3
2. **Objetivo del Manual** 4
3. **Aspectos logísticos** 4
4. **Protocolo de reemplazo** 6
5. **Aplicación de instrumentos** 6
6. **Instrumento de rectores o coordinadores** 6

Antes de la aplicación: 7
Durante la aplicación: 7
Conceptos a tener en cuenta para la aplicación del instrumento 9
Siglas a tener en cuenta: 10
Sobre metodologías educativa de idiomas: 10
Aclaración de ítems especiales a tener en cuenta: 11
Después de la aplicación 12

7. **Instrumento de recorrido** 13

Antes de la aplicación: 13
Durante la aplicación: 13
Durante la aplicación 14
Después de la aplicación 14

8. **Instrumento de docentes** 15

Antes de la aplicación: 16
Durante la aplicación: 17
Sobre los tipos de opciones de respuesta: 19
Conceptos a tener en cuenta: 19
Aclaración de ítems especiales a tener en cuenta: 20
Después de la aplicación 21

9. **Instrumento de observación** 21

Diagnóstico del aprendizaje y enseñanza del inglés en las IEDs de Bogotá
Manual de aplicación de instrumentos de encuestadores

1. Contexto del convenio

La Secretaría de Educación de Bogotá y el British Council, con el apoyo de la Universidad de los Andes, están realizando un diagnóstico de la enseñanza del inglés en las instituciones educativas distritales de Bogotá.

Este diagnóstico servirá de base para contar con información y datos robustos para el diseño de estrategias a nivel de IED y a nivel de ciudad para la implementación de acciones que busquen un avance hacia las metas trazadas en torno al bilingüismo teniendo en cuenta las necesidades de las IED.

Para este diagnóstico se tendrán en cuenta 267 IEDs, de las cuales 169 tendrán un diagnóstico robusto y 98 un diagnóstico simple.

En las 169 IEDs con **diagnóstico** robusto se aplicarán cuatro instrumentos de recolección de información, mientras que en las 98 IEDs con análisis simple se aplicarán sólo dos, de la siguiente manera:

Para las 169 IEDs de diagnóstico robusto se aplicarán los siguientes cuatro instrumentos:

- **Instrumento a rectores o coordinadores:** Indaga por aspectos clave sobre el bilingüismo de la sede principal de la IED. Este instrumento se estima que tenga una duración de alrededor de una hora y media.
- **Instrumento de recorrido:** Indaga por la disponibilidad de espacios bilingües y condiciones para la enseñanza de inglés en la sede principal de las IED. Este instrumento se estima que tenga una duración de alrededor de una hora y media.
- **Instrumento a docentes de inglés:** Sobre las prácticas pedagógicas y la labor de docencia en la enseñanza del inglés de cuatro docentes de inglés por IED. Este instrumento se estima que tenga una duración de alrededor de una hora y media.
- **Instrumento de observación:** Instrumento que indaga por las prácticas pedagógicas en el aula con registro en vivo del uso del lenguaje en cuatro clases de inglés por IED. Este instrumento se estima que tenga una duración de alrededor de una hora.

Para las 98 IEDs de análisis simple se aplicarán los siguientes dos instrumentos:

- **Instrumento a rectores o coordinadores:** Indaga por aspectos clave sobre los planes de estudio en materia de bilingüismo de la sede principal de la IED. Este instrumento se estima que tenga una duración de alrededor de una hora y media.
- **Instrumento de recorrido:** Indaga por la disponibilidad de espacios bilingües y condiciones para la enseñanza de inglés en la sede principal de las IED. Este instrumento se estima que tenga una duración de alrededor de una hora y media.

Muestra:
Para la recolección de información de los instrumentos de las instituciones de análisis simple y robusto (instrumento de rectores o coordinadores, e instrumento de recorrido), se tomarán en cuenta las sedes principales de cada una de las IEDs.

Para la recolección de información de los instrumentos de las instituciones de diagnóstico robusto se mantiene que el rector o coordinador de la sede principal conteste el instrumento de rectores o coordinadores y el líder designado de la IED apoye el diligenciamiento del instrumento de recorrido en la sede principal. Para la aplicación de los instrumentos a docentes y la observación de clases, se calculó una muestra representativa de cursos correspondientes a los grados 8vo, 9o, 10o y 11. En estos grados, se espera realizar tanto la aplicación de los instrumentos dirigidos a los docentes como la observación de las clases.

En este punto es importante mencionar que paralelo a la recolección de información que realizarán los encuestadores, se estarán aplicando pruebas de inglés a docentes de 6o a 11, y a estudiantes de grado 8vo. Es importante recalcar que su labor como encuestador está enfocada en la recolección de los cuatro instrumentos anteriormente mencionados únicamente, y no de las pruebas de inglés.

Con los datos recolectados se espera extraer conclusiones relevantes en términos pedagógicos que permitan correlacionar resultados académicos con prácticas pedagógicas.

2. Objetivo del Manual

El presente manual de aplicación de instrumentos describe los aspectos logísticos a tener en cuenta en el levantamiento de información en las IED, y detalles clave a considerar durante la recolección con los instrumentos de medición.

3. Aspectos logísticos

A continuación, se detallan aspectos a tener en cuenta en el contacto inicial con las IED, el agendamiento de visitas, entre otros. Por favor lea con atención:

- Previamente a la semana de capacitaciones, se habrá contactado a los contactos líderes de cada IED participante en el proyecto, de manera que ya se contará con los permisos y autorizaciones para realizar el estudio en estas IED, y con una agenda y ruta de llegada a ellas.
- El aplicador deberá revisar la ruta de llegada al colegio, tiempo esperado de transporte y definir hoja de ruta al llegar al colegio, punto de contacto en el colegio, entre otros aspectos.
- Al llegar al colegio, salude y preséntese con el líder encargado como parte del convenio de diagnóstico de bilingüismo entre la Secretaría de Educación de Bogotá y el British Council o Consejo Británico.

- Asegurarse de llevar elementos importantes como alimentos, hidratación, bloqueador solar, y otros que cada aplicador considere necesarios dada la jornada, zona, tiempo de aplicación, etc.
- Revise los formatos e instrumentos que van a ser aplicados en cada colegio y valide que el material recibido tiene la cantidad de dispositivos, instrumentos y/o formatos requeridos.
- Confirme que lleve los dispositivos de recolección de información cargados y en funcionamiento.
- No olvide contar con el acta de reunión, donde debe marcar si observa alguna novedad, y la lista de asistencia.
- Se debe verificar la información de los colegios, salones de clase, grados y clases que se observarán según lo establecido en el agendamiento.
- Seguir las instrucciones presentadas en los siguientes capítulos sobre el momento y forma de aplicación y/o recolección de información para cada instrumento de recolección de información.
- Pídales a los líderes asignados de las IED tener listos los siguientes documentos para el día de la visita con el objetivo de facilitar la respuesta de los instrumentos, **especialmente durante la entrevista con el rector de la IED:**
    - PEI
    - Malla curricular de la institución, en particular, de la asignatura de Inglés
    - Plan de área de Inglés
    - Plan de estudios de Inglés - Horarios
    - Programas de otras asignaturas que se imparten en Inglés
    - Política de evaluación de la institución
    - Política de evaluación de la asignatura de Inglés
    - Plantilla del boletín de notas (última versión disponible)
    - Manual de convivencia escolar - Cronograma/Calendario
    - Sistema Institucional de Evaluación de Estudiantes (documento que lo describa o presente su contenido)

Sobre la forma de comunicarse con los encuestados:

- Tenga siempre presente que el objetivo de la recolección de información es **hacer un diagnóstico** de las condiciones del bilingüismo en las IED y las prácticas pedagógicas de los docentes.
- Esto implica que **debemos resaltar que la información no será evaluativa ni descalificativa.** Por el contrario, **el análisis de la información recolectada busca encontrar soluciones no estandarizadas, que se adapten a las necesidades de las IED.**
- Al comienzo de cada instrumento recalque al encuestado que la información recolectada tiene un carácter propositivo, donde se buscará mejorar las condiciones para la enseñanza de inglés en los colegios, y que **de ninguna manera se busca evaluar** las prácticas pedagógicas o características de la institución o del docente a encuesta.

Sobre la privacidad de la información y la protección a los estudiantes:

- **Está completamente prohibido tomar fotos durante la visita a la IED.** Esto incluye fotos de las instalaciones por dentro o por fuera, fotos a los estudiantes, a los docentes o a documentos de la IED.
- **Los instrumentos están diseñados para ser aplicados con la población adulta del colegio** (directivos docentes, docentes, personas encargadas de ciertos espacios). **Ningún instrumento requiere interactuar con estudiantes**.
- Con el fin de **garantizar la protección de las y los estudiantes:**
    - **Evite interactuar con ellos**. Si, por ejemplo, haciendo el recorrido del colegio, algún/a estudiante saluda, sea amable y respetuoso/a, pero no vaya más allá del saludo.
    - **No debe ofrecerle nada a los estudiantes**, **ni tener ninguna conversación con estudiantes.**
    - **En ningún momento podrá estar en un espacio donde esté solo un/a estudiante.**

4. Protocolo de reemplazo

Debido a que la participación en el proyecto por parte de los docentes de inglés es completamente voluntaria, es posible que se nieguen a participar tanto para el caso de las encuestas a docentes como en el caso de observación de sus clases.

También es posible que se presenten inconvenientes logísticos con el agendamiento, en el que el curso seleccionado de la muestra o el docente correspondiente a ese curso no se encuentre el día de la visita debido a algún imprevisto. En ese caso proceda como primera medida a consultar a sus superiores en el equipo si es posible reagendar la visita para poder encuestar al curso asignado en la muestra, de no ser así, proceda al mismo protocolo de reemplazo que se usa para el caso de negación del docente que se describe a continuación.

Para estos casos, se podrá recurrir a los grupos adicionales (en el orden que aparecen) de una lista ampliada de la muestra que se le entregará, en caso de que tampoco se pueda acudir a los cursos propuestos por la lista ampliada, se lanza un dado y se escoge aleatoriamente cualquier curso (de los grados entre octavo y once) de la IED, que no estaba en la muestra inicial ni en la muestra ampliada.

5. Aplicación de instrumentos

En este apartado se describirán detalladamente los aspectos a tener en cuenta antes, durante y después de la aplicación de los cuatro instrumentos enunciados anteriormente.

6. Instrumento de rectores o coordinadores

Objetivo	**Informante idóneo**	**Duración**

Este instrumento tiene como objetivo indagar por aspectos clave sobre el plan de estudios del bilingüismo de la sede principal de la IED.	El informante idóneo para las preguntas de este instrumento es el/la rector/a o coordinador/a de la IED.	Este instrumento se estima que tenga una duración de alrededor de una hora y media.

Antes de la aplicación:

- El instrumento se debe diligenciar de manera presencial en la visita previamente acordada con el/la rector/a o coordinador/a. En este sentido es importante asegurarse de haber confirmado la cita agendada con anterioridad.
- Sea puntual. En lo posible, llegue con antelación a la IED para contar con el tiempo requerido para el operativo de campo, y siga el protocolo de visita a la IED.
- Acuerde con el/la rector/a o coordinador/a estar en un lugar cómodo y sin muchas distracciones para responder el cuestionario.
- Asegúrese de haber leído el instrumento antes de empezar la recolección de información y de haber solucionado cualquier duda que tuviera.
- Asegúrese de ir a la IED con el dispositivo de recolección de información con suficiente carga.
- Asegúrese de haber solucionado cualquier duda relacionada con Rotator.
- Es indispensable contar con el consentimiento de participación diligenciado y firmado ya sea por el/la rector/a o coordinador/a. Si alguno tiene dudas o inquietudes con respecto al consentimiento, resuélvalas con mucha disposición y respeto.
- En caso de no contar con el consentimiento de participación diligenciado y firmado, reporte la novedad en los siguientes documentos:
    - Acta de reunión, sección “Particularidades a reportar”

Durante la aplicación:

Esta sección incluye un ejemplo de referencia de libreto a usar al dirigirse al rector/a. Preséntese y siga el siguiente texto:

Buenos días, mi nombre es (nombre del aplicador) y hago parte del equipo encuestador iQuartil de la Estrategia del diagnóstico de la enseñanza y aprendizaje de inglés de la Secretaría de Educación en alianza con el British Council.

El día de hoy estaré realizando una entrevista en la que buscamos conocer algunos aspectos clave sobre el bilingüismo en la sede principal de este establecimiento educativo.

Agradecemos su apoyo en esta entrevista que no debería tomarnos más de hora y media.

Tenga en cuenta:

- **Sobre cómo dirigir la encuesta:** Lea al encuestado detalladamente el contenido del instrumento, así como todas las preguntas y las opciones de respuesta.
- **Sobre quien puede contestar:** Dependiendo del conocimiento de las temáticas de las preguntas, es posible que unas las conteste el/la rector/a y otras el/la coordinador/a. También es posible que se apoyen en otras personas de la comunidad educativa, como el jefe del área de inglés. Esto es permitido, lo importante es que el instrumento se conteste de manera honesta y lo más cercano posible a las condiciones reales de la IED.
- **Sobre los tipos de opciones de respuesta:** Algunas preguntas son de selección única, otras de selección múltiple y otras de respuesta abierta tipo texto o numérico. Asegúrese de identificar esto en cada pregunta para obtener la información que se solicita.
- **Sobre la relación de cordialidad y confianza:** Es fundamental que se establezca una relación amigable y de confianza con la persona a quien se va a entrevistar. Este primer paso es, con frecuencia el más difícil, pero el más importante. Puede hacer algunas preguntas cortas sobre cómo se encuentra el/la rector/a o coordinador/a, cómo va su semana, o temas similares, buscando que la conversación inicial no tome más de unos pocos minutos.
- **Sobre la confidencialidad de la información:** Enfatice el carácter confidencial y estrictamente agregado de los análisis que se harán de la información. Reitere al encuestado que la información recolectada tiene un carácter propositivo, donde se buscará mejorar las condiciones para la enseñanza de inglés en los colegios, y que de ninguna manera se busca evaluar las prácticas pedagógicas o características de la institución, del rector o del docente encuestado.
- **Sobre el manejo y la disponibilidad del tiempo:** Siempre y cuando se vaya a iniciar la entrevista, trate de que el encuestado disponga de tiempo suficiente para responder en forma clara y completa. Si en algún momento el encuestado se extiende en la respuesta de alguna pregunta, permítale hablar sin interrumpir un tiempo prudente que muestre interés por lo que está compartiendo, pero que no afecte los tiempos planeados de recolección de información.
- **Sobre el saber escuchar:** Sólo escuchando cuidadosamente podrá distinguir entre lo que debe y no debe registrar. Si no entiende la respuesta, pregunte nuevamente de manera natural.
- **Sobre el saber preguntar:** No haga más de una pregunta, evitando formular varias preguntas simultáneamente. No es necesario correr ni actuar precipitadamente. Es muy conveniente y además fundamental mantener un ordenamiento y un procedimiento adecuado para recoger la información.
- **Sobre el saber registrar las respuestas:** Es importante comprender que una buena entrevista depende de la claridad en la formulación de las preguntas y de la exactitud en el registro de las respuestas. Trate de llevar el ritmo de la encuesta y del registro de las

respuestas de manera que la información se recopile con la mejor calidad y veracidad posible.

- **Si hay resistencia frente a la entrevista**, insistir suavemente y explicar: "entiendo su inquietud, me gustaría recordarle que la información recogida es completamente confidencial y de ninguna manera será usada para evaluar al docente, los estudiantes, o la institución educativa". Si persisten los inconvenientes, por favor avisar a su supervisor.
- **Sobre la completitud y envío del instrumento:** Antes de finalizar la aplicación asegúrese de haber contestado todas las preguntas del instrumento. Asegúrese también de enviar las respuestas en Rotator.

Conceptos a tener en cuenta para la aplicación del instrumento

Sobre la estructura de la enseñanza de la IED para el bilingüismo:

- **Plan de Acción Institucional (PAI):** Documento oficial e institucional que detalla los pasos específicos que se deben seguir para alcanzar las metas establecidas. Este plan sirve como una guía que describe qué tareas deben realizarse, quién es responsable de ellas, en qué plazos se deben completar y qué recursos serán necesarios. Si el colegio tiene un plan de acción general, las respuestas se pueden enfocar en la sección específica que éste dedique al bilingüismo. Usualmente tiene una duración de un año pero puede variar entre IED. También lo llaman Plan de Acción simplemente o metas institucionales.

  Nota: Un plan de acción general con sección de inglés sería válido como plan de acción para el inglés.

- **Plan de área:** Documento que organiza y estructura la enseñanza de una asignatura o área específica del conocimiento dentro de una institución educativa. Este plan establece los aprendizajes esperados, contenidos, principios y enfoques metodológicos, recursos y estrategias de evaluación para el área, y está alineado con el horizonte institucional, los principios educativos y el currículo nacional o local. Es de carácter obligatorio para las IED.

  Nota: Algunos planes de área de inglés pueden estar en el plan de área de las humanidades.

- **Malla curricular:** Documento que muestra la estructura que organiza y secuencia los contenidos, competencias y habilidades que los estudiantes deben adquirir en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera a lo largo de un curso o ciclo escolar. Esta malla define qué se debe enseñar y evaluar, cuándo y cómo en el día a día, asegurando que el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés sea progresivo, coherente y esté alineado con los objetivos generales de la asignatura y las competencias que se desean desarrollar. También se le puede llamar Plan de estudios.

- **Formación complementaria:** El programa de formación complementaria se desarrolla en las Escuelas Normales Superiores (ENS) y busca sentar los cimientos de la educación para los futuros docentes del sistema. La formación complementaria se da en los grados 11 y 12, después de la educación media, en la cual se forman maestros y maestras de la más alta calidad, idóneos para desempeñarse en preescolar y básica primaria.

Siglas a tener en cuenta:

- **PAI:** Plan de Acción Institucional. Documento oficial e institucional que detalla los pasos específicos que se deben seguir para lograr unas metas específicas de aprendizaje de la institución.
- **DBA:** Derechos Básicos de Aprendizaje. Estos son dados por el Ministerio de Educación Nacional y se refieren al aprendizaje que cada niño debe obtener en cada grado.
- **MEN:** Ministerio de Educación Nacional
- **ENS:** Escuela Nacional Superior. Las ENS se constituyen así en instituciones destacadas por ser instituciones formadoras de maestros para la educación preescolar y básica primaria.

Sobre metodologías educativa de idiomas:

- **CLIL (Content and Language Learning) / Aprendizaje integrado de un contenido y lenguaje:** Esta metodología educativa se basa en el aprendizaje de lenguas extranjeras mediante la enseñanza de asignaturas no lingüísticas (como ciencias naturales o historia) a través del inglés u otra lengua extranjera. Este enfoque permite a los estudiantes aprender el contenido de la asignatura y el idioma al mismo tiempo, y a los profesores implementar un enfoque de enseñanza más transversal. El concepto de andamiaje (scaffolding) y los cuatro principios de cognición, comunicación, cultura y contenido juegan un papel clave en el desarrollo de la competencia comunicativa.

- **EMI (English as a Medium of Instruction) / Inglés como medio de instrucción:** Se refiere al uso del inglés para enseñar asignaturas académicas (que no sean el propio inglés) en países donde la lengua materna de la mayoría de la población no es el inglés. Este enfoque tiene acogida especialmente en universidades, escuelas secundarias e incluso primarias. El objetivo principal de EMI es mejorar la competencia en inglés de los estudiantes mientras aprenden contenido académico. Los mayores desafíos de EMI implican una alta competencia lingüística en inglés de los docentes, así como la comprensión de los estudiantes de conceptos complejos en un idioma que no es su lengua materna. La diferencia con CLIL es que para este tipo de enseñanza, se requiere que los estudiantes ya tengan un nivel avanzado del idioma y que su propósito no es enseñar el idioma si no el contenido del área que se dicta en inglés.

- **Proyectos educativos educomunicativos:** Se refiere a iniciativas que combinan la educación y la comunicación para desarrollar habilidades pedagógicas y comunicativas. Estos proyectos pueden integrar medios digitales y tradicionales, narrativas digitales donde los estudiantes no solo reciben información, sino que también la producen y difunden. Estos pueden incluir la realización de podcast, contenido en redes sociales (Tik Tok, Instagram, Facebook, etc.)

- **MCER (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas):** Es un estándar internacional que define la competencia lingüística. Además, proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes y manuales. Se utiliza para medir el nivel de comprensión y expresión orales y escritas en una lengua extranjera y definir las destrezas lingüísticas de los estudiantes en una escala de niveles de inglés desde un A1, nivel básico de inglés, hasta un C2, para aquellos que dominan el inglés de manera excepcional. A continuación se describe cada nivel que aparece en las opciones de respuesta:
    - Nivel A1: Sirve para comunicar expresiones cotidianas y frases muy básicas de presentación personal.
    - Nivel A2: Sirve para comunicar expresiones de uso frecuente en situaciones cotidianas. Con este nivel se puede realizar intercambios de información simples, describir cosas que rodean el entorno y que necesita.
    - Nivel B1: Sirve para comprender información sobre temas familiares, comunicarse en la mayoría de las situaciones de un viaje de habla inglesa y escribir textos sencillos.
    - Nivel B2: Sirve para comprender ideas principales de textos complejos, interactuar y comunicarse con fluidez y fácilmente. También es posible escribir textos claros sobre varios temas para expresar una opinión.
    - Nivel C1: Sirve para comprender textos largos y complejos, así como también para interactuar y expresarse de forma espontánea. También es posible utilizar el lenguaje eficazmente en contextos sociales, académicos y profesionales.
    - Nivel C2: Sirve para comprender casi todo lo que se oye o lee. Es posible expresarse con fluidez y espontaneidad de forma precisa en situaciones complejas.

Aclaración de ítems especiales a tener en cuenta:

Sección 2. Gestión del bilingüismo

- Pregunta 2-11: ¿La IED cuenta con alianzas con otras entidades para el fortalecimiento del inglés (distinto a convenios con la SED y el Plan Distrital de Bilingüismo)? Selección única (Sí/No/NSNR)
    - Por alianzas, se pueden incluir aportes en especie o acuerdos de cooperación que no necesariamente traigan consigo inversiones monetarias. Ejemplos de alianzas existen: ILUD, becas o descuentos en institutos, Universidades, etc.

Sección 3. Instrumentos para la gestión del bilingüismo

- Pregunta 3-8: ¿Cuántas horas académicas de clase a la semana tiene el plan de estudios para cada grado (incluyendo todas las materias)? Abierta, numérica
    - Tener en cuenta que son horas académicas y no horas reloj. Ejemplo, las clases suelen durar 50 minutos y no la hora entera.

Sección 5. Metas y evaluación

- Pregunta 5-8: ¿Qué sabe o qué recuerda de los resultados de inglés de sus estudiantes en las pruebas Saber 11 del año anterior? Pregunta abierta.
    - La respuesta podría estar enfocada al puntaje promedio, a qué porcentaje de estudiantes están en menos de A1 o por encima de B1.

Sección 6. Recursos computacionales y digitales

- Pregunta 6-1: ¿La IED cuenta con un aula de informática equipada con equipos funcionales?
    - Una computadora funcional es aquella que enciende correctamente, tiene todos sus componentes básicos en buen estado (pantalla, teclado, mouse), permite usar programas o aplicaciones sin problemas técnicos, y realiza las tareas que el usuario le indica.

Después de la aplicación

Una vez terminada la entrevista, puede agradecer al encuestado por participar en la encuesta:

> **Muchas gracias por permitirme hacer esta entrevista. La información que recogí va a ser muy valiosa para poder seguir mejorando los aprendizajes de inglés de estudiantes, docentes e instituciones educativas. Espero tengan una excelente semana.**

Tenga en cuenta:

- **Sobre los formatos a diligenciar:** No olvide diligenciar (1) el acta de reunión y (2) la lista de asistencia
- Notifique a su supervisor que finalizó la encuesta.

7. Instrumento de recorrido

Objetivo	Acompañante idóneo	Duración
Instrumento que indaga por las condiciones para la enseñanza de inglés en la sede principal de las IED.	El acompañante idóneo para las preguntas de este instrumento es el docente líder o coordinador de la IED. Se puede apoyar en las personas encargadas de los espacios correspondientes.	Este instrumento se estima que tenga una duración de alrededor de una hora y media.

Antes de la aplicación:

- El instrumento se debe diligenciar de manera presencial en la visita previamente acordada con el/la rector/a. En este sentido es importante asegurarse de haber confirmado la cita agendada con anterioridad.
- Sea puntual. En lo posible, llegue con antelación a la IED para contar con el tiempo requerido para el operativo de campo, y siga el protocolo de visita a la IED.
- Valide con el docente líder o coordinador de la IED quién puede ser su acompañante en cada uno de los espacios sobre los cuales se indaga en este instrumento.
- Asegúrese de haber leído el instrumento antes de empezar la recolección de información y de haber solucionado cualquier duda que tuviera.
- Asegúrese de ir a la IED con el dispositivo de recolección de información con suficiente carga
- Asegúrese de haber solucionado cualquier duda relacionada con Rotator.
- Es indispensable contar con el consentimiento de participación diligenciado y firmado ya sea por el/la rector/a. Si alguno tiene dudas o inquietudes con respecto al consentimiento, resuélvalas con mucha disposición y respeto.
- En caso de no contar con el consentimiento de participación diligenciado y firmado, reporte la novedad en los siguientes documentos:
    - Acta de reunión, sección “Particularidades a reportar”

Durante la aplicación:

Esta sección incluye un ejemplo de referencia de libreto a usar al dirigirse al docente líder, coordinadora o acompañante idóneo. Preséntese y siga el siguiente texto:

Buenos días, mi nombre es (nombre del aplicador) y hago parte del equipo encuestador iQuartil de la Estrategia del diagnóstico de la enseñanza y aprendizaje de inglés de la Secretaría de Educación en alianza con el British Council.

El día de hoy estaré realizando un recorrido por ciertos espacios de la institución educativa, e identificando algunos aspectos clave sobre ellos. Los espacios que voy a visitar son los que se encuentren en la sede principal de este establecimiento educativo.

Agradecemos mucho que nos diga si usted me puede acompañar durante el recorrido, o si nos puede indicar con quién lo podría realizar para cada uno de los espacios que voy a visitar. Esperamos que esta visita dure máximo hora y media.

Durante la aplicación

- No olvide preguntarle al líder acompañante por cada espacio que aparece en la ficha del recorrido y pídale que lo lleve a cada espacio para verificar usted mismo el estado físico y poder llenar la ficha acorde.
- Usted visitará los siguientes espacios, en caso de que el acompañante le confirme de que estos existen dentro de la sede de visita de la IED: Entrada del colegio, auditorio o aula múltiple, Baños de secundaria y media, Biblioteca, cancha, zona deportiva o gimnasio, comedor o cafetería, corredores en salones de secundaria y media (6to a 11), aula de inmersión en inglés o laboratorio de bilingüismo, aula de informática o sala de cómputo, sala de profesores, tienda, zona o bloque de secundaria y media, zonas verdes, un salón de cada grado de 8vo, 10o y 11, y otros espacios de aprendizaje de inglés (murales bilingües, *conversation corners*, mapas de países anglófonos, estación de juegos bilingües u otros).
- Lance un dado para escoger el curso que va a visitar de manera aleatoria como se usa en el protocolo de sustitución.
- En los espacios que lo requiera como en la biblioteca y sala o laboratorio de bilingüismo, pregunte por la persona encargada del espacio (ej: bibliotecario) para pedirle la información requerida para llenar la tabla de la ficha, **no se fíe únicamente de lo que usted observe**.
- **Sobre la completitud y envío del instrumento:** Antes de finalizar la aplicación asegúrese de haber contestado todas las preguntas del instrumento. Asegúrese también de enviar las respuestas en Rotator.

Después de la aplicación

- Una vez terminada la entrevista, puede agradecer al encuestado por participar en la encuesta:

  Muchas gracias por permitirme hacer esta entrevista La información que recogí va a ser muy valiosa para poder seguir mejorando los aprendizajes de inglés de estudiantes, docentes e instituciones educativas. Espero tengan una excelente semana.

Tenga en cuenta:

- **Sobre los formatos a diligenciar:** No olvide diligenciar (1) el acta de reunión y (2) la lista de asistencia
- Notifique a su supervisor que finalizó la encuesta.

8. Instrumento de docentes

Objetivo	Informante	Duración
Este instrumento tiene como objetivo indagar sobre prácticas pedagógicas que utilizan los docentes de inglés de las IEDs	El informante para las preguntas de este instrumento es el docente de inglés que dicte inglés en un curso de grado 8vo a 11 de la muestra de la IED.	Este instrumento se estima que tenga una duración de alrededor de una hora y media.

El cuestionario tendrá 203 ítems de preguntas en total, teniendo en cuenta que hay preguntas condicionadas a otras y estará compuesto por las secciones enumeradas a continuación. Esto puede incluir varios ítems de una misma pregunta raíz.

Sección	Número de preguntas raíz	Número de ítems
1. Identificación	6	6
2. Características sociodemográficas del docente	11	11
3. Características laborales del docente	24	24
4. Formación continua / Desarrollo personal	10	17
5. Experiencia con el inglés	7	22
6. Planeación de clases	4	12
7. Prácticas pedagógicas en el aula	21	52
8. Evaluación	3	14
9. Recursos digítales	2	18
10. Materiales	8	8
11. Actitudes y creencias	6	19
TOTAL	102	203

Antes de la aplicación:

- El instrumento se debe diligenciar de manera presencial en la visita previamente acordada con el/la rector/a o coordinador/a. En este sentido es importante asegurarse de haber confirmado la cita agendada con anterioridad.
- Sea puntual. En lo posible, llegue con antelación a la IED para contar con el tiempo requerido para el operativo de campo, y siga el protocolo de visita a la IED.
- Acuerde con el/la docente estar en un lugar cómodo y sin muchas distracciones para responder el cuestionario.
- Asegúrese de haber leído el instrumento antes de empezar la recolección de información y de haber solucionado cualquier duda que tuviera.
- Asegúrese de ir a la IED con el dispositivo de recolección de información con suficiente carga
- Asegúrese de haber solucionado cualquier duda relacionada con Rotator.

- Es indispensable contar con el consentimiento de participación diligenciado y firmado del docente. Si alguno tiene dudas o inquietudes con respecto al consentimiento, resuélvelas con mucha disposición y respeto.
- En caso de no contar con el consentimiento de participación diligenciado y firmado, reporte la novedad en los siguientes documentos:
    - Acta de reunión, sección “Particularidades a reportar”

Durante la aplicación:

Esta sección incluye un ejemplo de referencia de libreto a usar al dirigirse al rector/a. Preséntese y siga el siguiente texto:

Buenos días, mi nombre es (nombre del aplicador) y hago parte del equipo encuestador iQuartil de la Estrategia del diagnóstico de la enseñanza y aprendizaje de inglés de la Secretaría de Educación en alianza con el British Council.

El día de hoy estaré realizando una entrevista en la que buscamos conocer algunos aspectos clave sobre las prácticas pedagógicas que usa en sus clases de inglés en esta institución. Tenga en cuenta que sus respuestas serán anonimizadas y no tendrán ninguna repercusión en su trabajo.

Agradecemos mucho su apoyo en esta entrevista que no debería tomarnos más de hora.

Al comenzar la encuesta, haga énfasis en el siguiente mensaje que aparece en la primera casilla del cuestionario (si es posible, practique este texto antes de la aplicación de la prueba), especialmente la parte en negrilla, de manera que el encuestado se sienta tranquilo y conteste honestamente.

“....Para su tranquilidad, **estas preguntas no tienen respuestas correctas o incorrectas**, así que le pedimos que **conteste de la forma que mejor represente su realidad** como docente. Aunque hay preguntas sobre sus datos personales, toda la información aquí registrada será tratada de manera **confidencial** para proteger su identidad y no se compartirá la información individual que usted nos proporcione con la Secretaría de Educación del Distrito ni las instituciones educativas. Toda la información será reportada de forma agregada y general…”

Tenga en cuenta:

- **Sobre cómo dirigir la encuesta:** Lea al encuestado detalladamente el contenido del instrumento, así como todas las preguntas y las opciones de respuesta.
- **Sobre quien puede contestar:** Debe contestar el docente que dicta la clase de inglés en cada curso de la lista de la muestra, de negarse o no estar disponible, por favor proceder con las instrucciones del protocolo de reemplazo que aparecen en la sección de protocolo de reemplazo.

- **Sobre la relación de cordialidad y confianza:** Es fundamental que se establezca una relación amigable y de confianza con la persona a quien se va a entrevistar. Este primer paso es, con frecuencia el más difícil, pero el más importante. Puede hacer algunas preguntas cortas sobre cómo se encuentra el/la rector/a o coordinador/a, cómo va su semana, o temas similares, buscando que la conversación inicial no tome más de unos pocos minutos.

- **Sobre la confidencialidad de la información:** Enfatice el carácter confidencial y estrictamente agregado de los análisis que se harán de la información. Reitere al encuestado que la información recolectada tiene un carácter propositivo, donde se buscará mejorar las condiciones para la enseñanza de inglés en los colegios, y que de ninguna manera se busca evaluar las prácticas pedagógicas o características de la institución, del rector o del docente encuestado.

- **Sobre el manejo y la disponibilidad del tiempo:** Siempre y cuando se vaya a iniciar la entrevista, trate de que el encuestado disponga de tiempo suficiente para responder en forma clara y completa. Si en algún momento el encuestado se extiende en la respuesta de alguna pregunta, permítale hablar sin interrumpir un tiempo prudente, de manera que muestre interés por lo que el docente le está compartiendo, sin que se exceda de los tiempos planeados de recolección de información.

- **Sobre el saber escuchar:** Sólo escuchando cuidadosamente podrá distinguir entre lo que debe y no debe registrar. Si no entiende la respuesta, pregunte nuevamente de manera natural.

- **Sobre el saber preguntar:** No haga más de una pregunta, evitando formular varias preguntas simultáneamente. No es necesario correr ni actuar precipitadamente. Es muy conveniente y además fundamental mantener un ordenamiento y un procedimiento adecuado para recoger la información.

- **Sobre el saber registrar las respuestas:** Es importante comprender que una buena entrevista depende de la claridad en la formulación de las preguntas y de la exactitud en el registro de las respuestas. Trate de llevar el ritmo de la encuesta y del registro de las respuestas de manera que la información se recopile con la mejor calidad y veracidad posible.

- Si hay resistencia frente a la entrevista, insistir suavemente y explicar: “entiendo su inquietud, me gustaría recordarle que la información recogida es completamente confidencial y de ninguna manera será usada para evaluar al docente, los estudiantes, o la institución educativa”. Si persisten los inconvenientes, por favor avisar a su supervisor.

- **Sobre la completitud y envío del instrumento:** Antes de finalizar la aplicación asegúrese de haber contestado todas las preguntas del instrumento. Asegúrese también de enviar las respuestas en Rotator.

Sobre los tipos de opciones de respuesta:

- Algunas preguntas son de selección única, otras de selección múltiple y otras de respuesta abierta tipo texto o numérico. Asegúrese de identificar esto en cada pregunta para obtener la información que se solicita.
- En las preguntas en las que aparecen varios ítems con una actividad con una opción de frecuencia, asegúrese de leerle al docente cada actividad con todas las opciones de frecuencia para cada ítem.
- Es importante que esté muy atento a las condiciones que tiene cada pregunta de manera que el aplicativo esté haciendo correctamente los saltos correspondientes a las condiciones, para no tener que perder tiempo realizando preguntas que no correspondan. Para esto debe prestar atención a la capacitación del Rotator y consultar al equipo de iquartil si tiene alguna duda o presenta algún problema al realizar la práctica.
- Por favor marque una opción para cada ítem de respuesta. En caso de que el ítem no se aplique, puede colocar las opciones de negación que dan la pregunta de “nunca”, “Ningún día” o “0” según corresponda.

Conceptos a tener en cuenta:

En la sección 5, preguntas 5-12 a 5-17, se pide seleccionar el nivel de inglés del docente según su propio criterio utilizando la escala del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), la cual según el British Council es una manera de describir la capacidad lingüística que ayuda a los estudiantes de idiomas a elegir materiales y cursos de aprendizaje al nivel adecuado. A continuación se describe cada nivel que aparece en las opciones de respuesta:

- Nivel A1: Sirve para comunicar expresiones cotidianas y frases muy básicas de presentación personal.
- Nivel A2: Sirve para comunicar expresiones de uso frecuente en situaciones cotidianas. Con este nivel se puede realizar intercambios de información simples, describir cosas que rodean el entorno y que necesita.
- Nivel B1: Sirve para comprender información sobre temas familiares, comunicarse en la mayoría de las situaciones de un viaje de habla inglesa y escribir textos sencillos.
- Nivel B2: Sirve para comprender ideas principales de textos complejos, interactuar y comunicarse con fluidez y fácilmente. También es posible escribir textos claros sobre varios temas para expresar una opinión.
- Nivel C1: Sirve para comprender textos largos y complejos, así como también para interactuar y expresarse de forma espontánea. También es posible utilizar el lenguaje eficazmente en contextos sociales, académicos y profesionales.

- Nivel C2: Sirve para comprender casi todo lo que se oye o lee. Es posible expresarse con fluidez y espontaneidad de forma precisa en situaciones complejas.

Aclaración de ítems especiales a tener en cuenta:

- **En la sección 7 AMBIENTE EN EL AULA**
  - Pregunta 7-14 y 7-15 “Utilizar instrumentos o rúbricas para evaluar habilidades receptivas de lectura y escucha (reading and listening) / de escritura y comunicación oral (writing and speaking)” Aclaración: Las rúbricas de evaluación son los ítems que señalan los aspectos que se van a evaluar. Por ejemplo, en la calificación de un ensayo, los criterios pueden ser la redacción, la ortografía y la originalidad de la idea y permiten valorar el rendimiento de un alumno sin lugar a interpretaciones. Nota: Responda respecto a las clases en las que el docente evalúa.
  - Pregunta 7-37 a 7-43 “Pensando en este año académico y teniendo en cuenta lo que efectivamente ocurrió en el aula, ¿cuál de las siguientes habilidades o componentes del inglés fue la que más reforzó en sus clases de grado…?” Responda en promedio por todos los cursos que dicta por cada grado.

- **En la sección 8 EVALUACIÓN**
  - Pregunta 8-1 y 8-8 “¿Con qué frecuencia utiliza los siguientes métodos para evaluar el aprendizaje de sus estudiantes?” Responda la frecuencia de las actividades que realiza respecto a las clases en las que el docente evalúa.

- **En la sección 9 RECURSOS DIGITALES**
  - Para los ítems de 9-1 a 9-8, responder el uso de las herramientas mencionadas por sus estudiantes para la práctica o aprendizaje del inglés según el conocimiento del docente.
  - Para los ítems 9-9 a 9-16, pedirle al docente encuestado responder según su propio uso de las herramientas.
  - Para el ítem 9-16 “Uso de materiales en portales web como Red Académica, Colombia Aprende o ECO 2.0 Web del MEN”. Portales con contenido conformado por diferentes personas o instituciones en torno a la educación. ECO Web: English for Colombia Web / Inglés para la red colombiana.

- **En la sección 10 MATERIALES**
  - Las preguntas sobre el material de apoyo, los ítems 9-1 a 9-3 que mencionan libros de texto, se refieren a libros de con contenido pedagógico del aprendizaje del idioma.
  - Pregunta 10-2 ¿Qué libros de texto están disponibles en la institución educativa? Nota: Por favor, incluya los títulos o editoriales de los libros de texto que utiliza en los grados que enseña y cualquier otro que utilicen sus colegas en otros grados.

- **En la sección 11 ACTITUDES Y CREENCIAS**
    - Para las preguntas de la 10-18 a la 10-27, debido a que son temas que pueden considerarse sensibles, por favor recordar al docente que estas respuestas serán usadas sólo con fines académicos y no se compartirán con la institución ni afectarán su labor de docencia.

Después de la aplicación

Una vez terminada la entrevista, puede agradecer al encuestado por participar en la encuesta:

> **Muchas gracias por permitirme hacer esta entrevista. La información que recogí va a ser muy valiosa para poder seguir mejorando los aprendizajes de inglés de estudiantes, docentes e instituciones educativas de Bogotá. Espero tengan una excelente semana.**

Tenga en cuenta:

- **Sobre los formatos a diligenciar:** No olvide diligenciar (1) el acta de reunión y (2) la lista de asistencia
- Notifique a su supervisor que finalizó la encuesta.

9. Instrumento de observación

La guía de este instrumento está adjunta en un documento separado. Por favor consultarla para la aplicación de este instrumento en adición con las demás secciones de este manual.